



**Panel's title** : Public Health and Policy Transfer: Asia in a global perspective

**Titre du panel** : Santé publique et transferts politiques: Asie et perspective internationale

**Coordinator (Affiliation, University...)** : Myriam de Loenzien (IRD-CEPED) and Fred Eboko (IRD-CEPED)

**Language** : Français and English

**Topics** : (population studies and political science)

**Panel presentation** :

This panel aims at documenting the way international norms regarding public health are submitted to variations due to Southern countries' historicity. We take the examples of policies regarding HIV/AIDS prevention in Viet Nam, policies against sex imbalance at birth in South Korea, India and Viet Nam, promotion of Chinese medicine from China to the global world. We will document the extent to which these policies lead to dynamic and nonlinear processes regarding policy transfers. These policies will be analyzed and put in perspective with case studies from countries outside Asia, regarding abortion laws in Mexico and related practices, as well as HIV/AIDS policies in Cameroon and Senegal. This should help us to draw insights regarding the contribution of Asian countries to the study of processes regarding adopting, circumventing, subverting public health policies.

**Key words** : Public health; policy transfer; South Korea; China; Viet Nam; international; comparative; Africa; Latin America

**Résumé du panel** :

Ce panel tente d'appréhender la manière avec laquelle les normes internationales de santé publique sont soumises à l'épreuve de l'historicité des sociétés des Suds. Nous prenons l'exemple de la prévention du VIH/sida au Viêt Nam, la lutte contre la sélection sexuelle prénatale en Corée du Sud, en Inde et au Viêt Nam, la promotion de la médecine chinoise de la Chine vers le monde globalisé. Nous étudierons dans quelle mesure ces politiques donnent lieu à des processus dynamiques et non-linéaires de « policy transfer ». Ces politiques seront mises en perspective avec l'exemple de programmes hors Asie : l'évolution de la législation relative à l'avortement au Mexique et sa mise en pratique, ainsi que la lutte contre le VIH/sida au Cameroun et au Sénégal. Nous espérons déboucher ainsi sur une réflexion concernant l'apport de l'expérience des pays asiatiques à l'étude des processus d'adoption, de contournement, de détournement des politiques de santé publique.

Mots clés : santé publique, politique, transfert, Corée du Sud, Chine, Viêt Nam, international, comparatif, Afrique, Amérique Latine



**Participants :** Simeng Wang (CNRS-CERMES3), Laura RAHM (CEPED/Université Paris Descartes), Agnès Guillaume (IRD-CEPED), Fred Eboko (CEPED-IRD), Myriam de Loenzien (IRD-CEPED)

1) Name(s) (Affiliation, University...) : Myriam de Loenzien (IRD-CEPED), Carola Mick (Université Paris Descartes-CEPED)

**Communication's title :** Local display of a global challenge:  
HIV/AIDS prevention billboards in Viet Nam

**Titre de la communication :** Représentation locale d'un enjeu global :  
La prévention du VIH/sida à travers les campagnes d'affichage au Viêt Nam.

**Language :** Français

**Presentation :**

Facing increasing HIV/AIDS prevalence, in the 1990s and 2000s public health authorities in Vietnam have launched vast prevention programs, using, among other tools, poster campaigns in the public space. The massive international support of these programs also led to an adjustment of the content of the messages to global norms. This communication analyzes the local and international intertextuality in the sensitization campaigns drawing on semiotic analysis of 45 posters on 39 billboards about HIV/AIDS, photographed in and around different Vietnamese cities from 2003 to 2008. We reconstruct 4 predominant communication strategies in the posters: intimidation depicting a society horrified by the epidemic, reaffirmation and reinforcement of state authority in order to struggle against HIV/AIDS, offer of services to promote care for people living with HIV/AIDS thus increasing support but also creating dependency, empowerment of autonomous actors while trying to ensure social cohesion. Despite a formally neutral and objective author stance in the billboard, the "social evil" approach of the governmental health policy until 2003 shaped an authoritative and moralistic attitude of the messages. More recent posters, that also introduce new elements of design, tend to use a less paternalistic and more participative communicative stance, emphasizing the need for care and social participation of people living with HIV/AIDS.

Keywords: HIV/AIDS, Vietnam, billboard, prevention, norms, policy, transfer

**Résumé :**

Les politiques de prévention de l'épidémie à VIH/sida ont été marquées par une internationalisation croissante depuis le milieu des années 1980. Au Viêt Nam, elles ont été dans les années 1990 et au début des années 2000, rattachées à la politique des « fléaux sociaux » héritée de la colonisation française, avant un changement radical intervenu au début des années 2000. Cette période, marquée par l'augmentation rapide de la prévalence du VIH et par conséquent l'intensification de la lutte contre l'épidémie, a amené les autorités centrales à favoriser une plus grande participation sociale des personnes séropositives et de leurs proches, en conformité avec les normes internationales en matière de prévention du sida. Ces postures successives sont visibles dans les campagnes d'affichage relatives au VIH/sida dans l'espace public. L'analyse sémiologique de 44 de ces affiches montre que les deux types d'orientation suivis, répressif puis plus participatif, sont associés à des langages visuels différents, avec des références à des codes internationaux *versus* des contenus plus spécifiques à une culture locale. La trace visuelle des politiques publiques successives menées contre l'épidémie est particulièrement claire en raison de la radicalité du changement, conjugué à un maintien des messages précédents dans le champ visuel de l'espace public. Les contradictions et divergences résultant de cette « polyphonie » visuelle sont symptomatiques d'une tension entre deux tendances caractéristiques



de l'action politique au Viêt Nam : d'une part, un souci d'intégration économique et politique dans un contexte international contraint, d'autre part la volonté d'affirmation d'une souveraineté nationale.

*Key words* : VIH/sida, Viêt Nam, panneau, prévention, normes, politique, transfert



2) Name(s) (Affiliation, University...) : . Simeng Wang (CNRS-CERMES3)

**Communication's title : ... Chinese public policies in a globalized world:**

**The case of the internationalization of Chinese medicine**

**Titre de la communication : . Les politiques publiques chinoises dans un monde globalisé :**

**Le cas de l'internationalisation de la médecine chinoise**

**Language :** Français / English

**Presentation :**

One month after the award of the Nobel Prize for medicine in October 2015 to Tu Youyou, a Chinese pharmacologist who contributed to research on artemisinin therapy to treat malaria, the Chinese Government announced that "the era of the internationalization of Chinese medicine has arrived." With its emergence, China would become a new exporter of international standards. Based on both critical analysis of Chinese media products and politic clauses, and an empirical survey conducted for more than a year in Paris region and in two cities in China (Beijing and Wuhan), this communication intends to highlight the public instruments mobilized by the Chinese State in the diffusion of Chinese medicine internationally. The article also aims to show the diversity of actors (public/private, individual/collective, multi-scale local/central/international/ transnational) from different fields (economy, culture, education, politics, health, migration) involved in the internationalization of Chinese medicine. The idea is to analyze formal and informal institutions structuring China's public policies in the promotion of this medicine out of China and to highlight how these national policies are adapted at the international level. The public action is analysed in its development and in its materiality: studying public policy instruments and policy transfers allows me to show the transformation of the Chinese State in the new contexts of the "policy transfers" "from South to North" and "from South to South".

Mots clés : .Action publique.. ; .Policy transfer.. ; .Médecine chinoise.. ; ..Internationalisation, Chine.

**Résumé :**

Un mois après l'attribution du Prix Nobel de médecine en octobre 2015 à Tu Youyou, une pharmacologue chinoise qui a contribué à l'étude de l'artémésinine (médicament antipaludique), le gouvernement Chinois annonce une stratégie nationale pour « construire ensemble le rêve chinois de bien s'entretenir tout au long de sa vie » puisque « l'ère de l'internationalisation de la médecine chinoise est arrivé ». S'appuyant sur une enquête empirique en cours, menée depuis un an à la fois en région parisienne et dans deux villes chinoises (Beijing et Wuhan) – en combinant la consultation de documentations institutionnelles et des méthodes qualitatives notamment des entretiens auprès de responsables politiques chinois –, cette communication vise à mettre en lumière les instruments d'action publique mobilisés par l'État chinois dans la diffusion de la médecine chinoise à l'échelle internationale. Avec son émergence, la Chine voudrait devenir un nouvel exportateur de normes à l'international. Par la mise en œuvre de quelles politiques d'accompagnement et de quelles technologies de gouvernement, la médecine chinoise est-elle promue par l'État chinois hors de Chine ? Y a-t-il une spécificité chinoise, de la promotion de sa médecine dite « nationale » ? L'article se propose de montrer la diversité d'acteurs (publics/privés, individuels/collectifs, multi-échelles locale/centrale/internationale/transnationale) issus de différents champs (économie, culture, éducation, politique, santé, migration) impliqués dans l'internationalisation de la médecine chinoise. Il s'agit d'analyser des institutions formelles et informelles structurant les politiques publiques chinoises dans la promotion de cette médecine à l'étranger et de mettre en lumière la façon dont ces politiques élaborées au niveau national sont adaptées aux contextes internationaux. L'article incite à saisir l'action publique dans son évolution et dans sa matérialité: étudier les instruments d'action publique et les transferts de politique permettrait de montrer les transformations de l'État chinois face aux nouveaux contextes du transfert des savoirs des Suds vers les Nord.

Key words : .Public action.. ; .Policy transfer.. ; .chinese medicine.. ; ..Internationalisation, China



3) Name(s) (Affiliation) : .. Laura RAHM (CEPED/Université Paris Descartes)  
**Communication's title : Fighting gender-biased sex selection: The role of transnational communication and international harmonization. Insights from South Korea, India and Vietnam**

**Language** : English :

**Presentation** :

Over the past 30 years several Asian countries - from Armenia to Vietnam - are facing sex imbalances at birth, favoring male offspring. Despite the social, economic and political diversity of these countries, their governments have implemented similar public policies to address the growing masculinization of their populations. These include legal bans, awareness raising campaigns and entitlements for girls. This paper explores the reasons for the convergence of public policy addressing sex selection, drawing from policy files and interviews conducted with policy makers, scholars, and representatives of international agencies in South Korea, India and Vietnam between 2014 and 2015. It finds that transnational communication and international harmonization - promoted by international organizations and epistemic communities - are the most important factors in explaining similar policies among diverse countries. International organizations led by UNFPA play a key role in collecting data and supporting interventions against sex selection, emphasizing evidence-based policy-making. Nevertheless, there is a tendency to internationally promote and transfer policies without being certain of their impact.

**Key words** : Gender-biased Sex Selection, Public Policies, Policy Analysis, Policy Transfer, Lessons Drawing, International Organizations, UNFPA, Asia, South Korea, India, Vietnam



4) Name(s) (Affiliation) : . Agnès Guillaume (IRD-CEPED)

**Communication's title : The right to abortion in Mexico.**

**Controversies around the implementation of a public policy**

***Titre de la communication :* Le droit de l'avortement au Mexique.**

**Controverses autour de la mise en œuvre d'une politique publique.**

**Language : Français**

**Presentation :**

In Mexico as in many Latin America countries, abortion laws are very restrictive, which made this a problem of health but also social justice. Each of the 32 Mexican States has its own more or less permissive legislation, in addition to a specific penal code that determines the status of human life. In 2007, the State of the District Federal (renamed today 'Mexico City') introduced a law allowing abortion on woman demand up to 12 weeks of pregnancy.

But a claim of unconstitutionality of this law occurred and resulted in a debate at the Supreme Court of Justice. During 6 sessions the different stakeholders (political, professional of health, civil society, lawyers), have expressed their arguments for or against this law. Finally, this law has been declared constitutional and entered into application. However, other States have shown a tendency towards the restriction of access to abortion through restrictions in their State's penal Code, considering conception as the beginning of life.

We offer, based on debates and controversies that took place in the Supreme Court of Justice, to show how this issue is addressed in the field of health, what is at stake and what are the highlighted concepts regarding public health. We will also analyze how, even when the legislation is approved, some conservative groups prevent the implementation of health programmes and establish barriers to access: intervention by the Church in the health centres, conscientious objection, administrative barriers or on the contrary actions to encourage access in other States.

Finally we will show the diversity of legal situations and conditions of access in the country and the workarounds made by people for the practice of abortion, a situation that also occurred in many Latin American countries.

Key words: abortion. health-right to health- human rights - sexual and reproductive rights - health policy - public policy – public health - Mexico...

**Résumé :**

Au Mexique comme dans beaucoup de pays d'Amérique Latine, les lois relatives à l'avortement sont très restrictives, ce qui fait de cette question un problème de santé mais aussi de justice sociale. Chacun des 32 États mexicains possède sa propre législation plus ou moins permissive en plus d'un code pénal spécifique qui détermine le statut de la vie humaine. L'État du District Fédéral (renommé aujourd'hui « ville de Mexico ») a adopté en 2007 une loi permettant l'avortement à la demande de la femme jusqu'à 12 semaines de grossesse.

Mais une demande d'inconstitutionnalité de cette loi est intervenue et s'est traduite par un débat à la Cour Suprême de Justice. Durant 6 sessions les différentes parties prenantes (politiques, professionnels de santé, acteurs de la société civile, juristes), ont pu exprimer leurs arguments en faveur ou contre cette loi. Au final, cette loi a été déclarée constitutionnelle et est entrée en application. En revanche, les autres États ont montré une tendance à la restriction de l'accès à l'avortement notamment à travers des restrictions dans le Code pénal de leur État, introduisant la vie dès la conception.

Nous nous proposons, à partir des débats et controverses qui ont eu lieu à la Cour Suprême de Justice, de montrer comment cette question est abordée dans le champ de la santé, et quels sont les enjeux et les différentes conceptions de santé publique qu'ils mettent en lumière. Nous analyserons également comment, même en cas d'approbation de la législation, certains groupes conservateurs interviennent empêchant la mise en place des programmes de santé et instaurant des barrières d'accès : intervention de l'Église dans les centres de santé, objection de conscience, freins administratifs ou au contraire actions qui en favorisent l'accès dans les autres États.



Enfin nous montrerons la diversité des situations légales et des conditions d'accès dans le pays et les contournements opérés par les populations pour la pratique de l'avortement, une situation à l'image de celle de nombreux pays d'Amérique latine.

*Key words* : .avortement . santé-droit à la santé-.droit humain-droits sexuels et reproductifs- politique de santé- politique publique- santé publique-Mexique.



- 5) Name(s) (Affiliation) : ..... Fred Eboko (CEPED-IRD), Mathias Eric Owona Nguini, Gabrièle Laborde-Balen

**Communication's title : From evidence to policies : lessons from ANRS (French National Research Agency on AIDS and viral hepatitis) networks between France and Africa (Senegal, Cameroon).....**

***Titre de la communication* : . La promotion de la recherche transnationale au Sud : leçons scientifiques et politiques à partir de quelques travaux de l'ANRS (Cameroun, Sénégal). Un New Deal pour l'Afrique ?**

**Language** : Français

**Presentation :**

Based on a history of research programs financed by the French national research agency on AIDS and viral hepatitis (ANRS), we highlight political and international processes showing how "little stories" between French and African research partners build the "big history" of research on AIDS in Africa. By confronting on one hand the objectives of some research projects built on a partnership between scientists in Northern countries and their partners (scientific and/or institutional) in Africa, and on the other hand the most prominent results of these research works, we show the link between scientific outcomes and health policies. Two countries illustrate this issue: Senegal and Cameroon.

Exploring research pathways and results from projects dealing with virology and public health, this communication suggests ways in which "ANRS" networks, like others, embody tools and instruments of the transnational public action. ANRS acts as an "agency adjusting" standards of international level (WHO, UNAIDS, Global Fund, etc.) to African contexts.

In both countries (Senegal and Cameroon) research results are published at the highest international level. In one case (Senegal) they give rise to a quick implementation; in the other one (Cameroon), this benefit of research results for policies is more unpredictable. This comparison allows us to propose a new theoretical homology with the works led in the United States in the years 1930-1940 (Policy sciences, Government studies) under the impulse and the urgency of Roosevelt New Deal in 1930-1940.

The AIDS emergency in Africa and the closeness between researchers and public authorities make possible the hypothesis of this structural homology between two contexts and very different periods, bound by the filiation of policy analysis whom origin is indeed the period of the American New Deal. The fundamental difference between both deals with the participation of transnational actors in the field of AIDS in Africa. This multilevel governance strengthens the potential of this heuristics and empirical comparison more than it weakens it. This comparison illustrates the fact that "science has its reasons which political reason ignores" ; we could also invert this maxim. It also echoes the hypothesis of epistemic communities, the translation from knowledge to power.

Key words : HIV/AIDS – ANRS – Transnational networks – Cameroon – Senegal

**Résumé :**

A partir d'un historique des recherches financées par l'Agence nationale de recherches sur le VIH et les hépatites virales (ANRS, France) en Afrique, se mettent en lumière les modalités politiques, internationales scientifiques et relationnelles qui montrent comment les « petites histoires » entre partenaires français et africains construisent la « grande histoire » de la recherche sur le sida en Afrique. En confrontant d'une part, les objectifs de quelques projets de recherche construits sur les bases d'un partenariat entre des scientifiques du Nord et des partenaires (scientifiques et/ou institutionnels en Afrique), et d'autre part, les résultats les plus emblématiques de ces recherches, se révèle la combinatoire entre « évidences scientifiques » et action publique. Deux pays illustrent notre argumentaire : le Cameroun et le Sénégal.

Au-delà de la commodité de l'idiome « Nord-Sud », nous proposons de montrer, sur la base des séquences et des résultats de projets virologiques d'une part et opérationnels d'autre part que les réseaux « ANRS », comme d'autres, incarnent des outils et des instruments de l'action publique





transnationale. L'ANRS fait figure ici « d'agence d'ajustement » des standards émis au niveau des organisations internationales (OMS, ONUSIDA, Fonds mondial, etc.).

Dans les deux pays, les résultats des recherches sont publiés au plus haut niveau international ; dans un cas (le Sénégal) ils donnent lieu au réaménagement relativement rapide de l'action publique contre le sida, dans l'autre (le Cameroun), cette conversion de la recherche vers les politiques publiques est plus aléatoire. Cette comparaison permet de proposer une homologie théorique inédite avec les travaux menés aux Etats-Unis dans les années 1930-1940 (les *Policy sciences*, les *Government studies*), sous l'impulsion et l'urgence du New Deal de Roosevelt mené aux Etats-Unis dans les années 1930-1940. L'urgence du sida en Afrique et la proximité entre chercheurs et pouvoirs publics rendent possibles l'hypothèse de cette homologie structurale entre deux contextes et des époques très différentes, reliés par la filiation des études sur l'action publique, dont l'origine est précisément la période du New Deal américain. La différence fondamentale entre les deux contextes est liée au caractère multi-acteurs et transnational au principe de la recherche sur le sida en Afrique. Cette gouvernance multiniveaux renforce plus qu'elle ne les sépare, le potentiel de cette comparaison heuristique et empirique. Cette comparaison illustre le fait que « la science a ses raisons que la raison politique ignore », maxime dont on pourrait également inverser les termes. Elle fait aussi écho à l'hypothèse de recherche de Peter Haas qui définit la différence entre une « communauté scientifique » et une « communauté épistémique », le passage politique du savoir au pouvoir<sup>1</sup>.

*Key words* : VIH/sida – ANRS – Réseaux transnationaux – Cameroun – Sénégal

---

<sup>1</sup> Fred Eboko., 2013, « Déterminants socio-politiques de l'accès aux antirétroviraux en Afrique : une approche comparée de l'action publique contre le sida » In Possas C. et Larouzé B., Eds, *Propriété intellectuelle et politiques publiques pour l'accès aux antirétroviraux dans les pays du Sud*, ANRS (collection Sciences sociales et sida), Paris, 2013 : 207-224.